



88122063



International Baccalaureate®  
Baccalauréat International  
Bachillerato Internacional

**SPANISH A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**ESPAGNOL A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**ESPAÑOL A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 19 November 2012 (afternoon)

Lundi 19 novembre 2012 (après-midi)

Lunes 19 de noviembre de 2012 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[30 marks]*.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[30 points]*.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[30 puntos]*.

Elija la Sección A o la Sección B.

## SECCIÓN A

Analice y compare los dos textos siguientes.

Comente las semejanzas y diferencias entre los dos textos y su(s) tema(s). Señale cómo utilizan los autores elementos tales como la estructura, el tono, las imágenes y otros recursos estilísticos para lograr sus propósitos comunicativos. No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero pueden utilizarse como puntos de partida para el comentario comparativo.

### Texto 1

#### Elegía a la fotografía de una muchacha desconocida

Tendrías quince años cuando quedaste inmóvil  
aquí, en la cartulina de suavísima niebla.

- Te vuelves a mirarnos —con unos ojos negros,  
dulces, hondos y frescos como grutas—  
5 desde el escorzo\* grácil de tu cuerpo.  
Dime, ¿de dónde viene tu mirada?  
Habla de cosas dulces y pequeñas,  
de tu vida, tu casa,  
tu piso, bosque umbroso de sueños y recuerdos,  
10 —tú eres la cierva blanca en su espesura—,  
el balcón donde ves pasar las nubes,  
los viejos y borrosos retratos de la sala,  
las butacas de verde terciopelo gastado,  
el piano, negro, mudo, con ecos, —como un pozo—,  
15 y el bullir y las voces, apagadas  
y vagas, de la sombra en los rincones...  
(¡Ay tus sueños de niña!  
¡Cómo están en el fondo de tus ojos  
muriendo dulcemente!  
20 Estrenabas la vida;  
aquel día morías y nacías.  
Y aquí, en este retrato,  
frente al blanco camino,  
dejaste tu niñez en la mirada.)  
25 Esa luz que ha quedado contigo prisionera  
en tu clara laguna,  
es la luz que conservan  
las cosas de la abuela puestas en la vitrina.

- Ya te habrás olvidado. ¡Qué muerta estás aquí!  
30 ¿Dónde estarás ahora?  
... Días, calles, olvidos, amores y tristezas,  
relojes, calendarios, trajes, cuerpos, ventanas,  
tejas, lluvias, tarjetas, zapatos ya gastados,  
tranvías, ruedas, nubes, sueños, tardes, mañanas,  
35 inviernos y veranos, rosas secas, revistas,  
muertos, libros, silencios, músicas, risas, llantos,  
arroyos y caminos, montañas, bosques, mares,  
y un montón de minutos iguales como arenas  
me separan de ti.  
40 Pero en mi orilla queda tu retrato olvidado.  
... Tendrías quince años. Yo, entonces, estaría  
paseando mis sueños de niño no sé dónde.  
¿Dónde estarás ahora?  
Oh muchacha lejana que quizá hubiera amado  
45 de no ser por el tiempo, el tiempo... siempre el tiempo...

José María Valverde, “Entregas de Poesía” n° 14 de *Hombre de Dios* (1945)

---

\* escorzo: representación artística gráfica de algo en perspectiva

**Texto 2**

Texto eliminado por motivos de derechos de autor  
“La fotografía” en *Después del temporal* (1953) por Enrique Amorim  
Desde “El fotógrafo del pueblo se mostró muy complaciente...” hasta  
“... Faltaba la compañera, la amiga.”

- Examine los temas de “la fotografía y su preparación”, “el mensaje de la fotografía” y “el significado de la fotografía” en los dos textos.
- Comente las figuras del fotógrafo y los personajes de la fotografía en los textos.
- Compare el punto de vista del narrador en el relato con el de la voz del poeta en el segundo texto.

Blank page  
Page vierge  
Página en blanco

**SECCIÓN B**

*Analice y compare los dos textos siguientes.*

*Comente las semejanzas y diferencias entre los dos textos y su(s) tema(s). Señale cómo utilizan los autores elementos tales como la estructura, el tono, las imágenes y otros recursos estilísticos para lograr sus propósitos comunicativos. No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero pueden utilizarse como puntos de partida para el comentario comparativo.*

**Texto 3**

Texto eliminado por motivos de derechos de autor  
Fragmento “El césped” de *El césped y otros relatos* (1982) por Mario Benedetti  
Desde “Desde la tribuna es un tapete...” hasta “... con la frente un centro  
que, entre todas las otras, eligió su cabeza.”

## Texto 4

### Los dueños de la pelota

Hace 4000 años, a orillas del Nilo, unos jóvenes se divierten lanzándose unos a otros la pelota y un artesano los inmortaliza en el muro sur de un templo en Beni Hassan. Quinientos años después, en Mesoamérica, los olmecas intentan acertar en un aro de piedra pasándose entre sí una bola de chicle con las nalgas. En el siglo XII a. C., la princesa Nausicaa y sus doncellas juegan a la pelota en una playa imaginada por Homero. En los albores de la era cristiana, el historiador griego Plutarco compara a las personas de voluntad generosa con los jugadores que reciben la pelota y no la retienen ni se la pasan a quienes no saben jugar, sino solo a aquellos que son capaces de devolverla.

Desde que el hombre tiene recursos para registrar su entorno tenemos vestigios de personas pasándose un balón por diversión. Desde que el hombre registra su historia, nadie había visto a un equipo de fútbol pasarse la pelota como lo hace el Barcelona. El sábado, mientras volvía a casa para ver la final de la *Champions*, me detuve un momento a observar a un grupo de niños que jugaba al fútbol en la plaza. El único arco lo formaban un par de zapatillas y el tronco doblado de un jacarandá. Entre gritos y risas, los veía divertirse pateando el balón por puro placer.

El objetivo final del entrenador o el futbolista profesional no es la diversión, sino la victoria, y todas las formas de encararlo son válidas en tanto sean reglamentarias. Hay una multitud de recursos que, de acuerdo a las ideas y los gustos de cada quien, pintan el colorido paisaje de propuestas que nos ofrece el fútbol contemporáneo. Pero la esencia del juego con pelota, su naturaleza inicial, es el diálogo que se da entre quien la pasa y quien se la devuelve. La diversión que produce el juego en sí.

Los futbolistas del Barcelona destruyen a sus rivales con su estilo a la vez que se divierten. Sin embargo, lo que hacen está lejos de ser simplemente un juego. Precisamente porque dominan su oficio a la perfección es por lo que pueden darse el lujo de jugar como si se tratara de un entretenimiento.

El dominio del Barcelona actual es fruto de años de trabajo para afianzar un concepto y de buscar y formar los entrenadores y futbolistas idóneos para interpretarlo. En el fútbol de hoy, en el que los técnicos duran tres partidos y las instituciones zigzaguean según el soplo del viento, el Barça ha nadado contra la corriente. Ha logrado culminar un proceso en el que hace falta un gran convencimiento para lograr una identificación cultural que abarque a todos los estamentos de la institución. Para ello, es fundamental la continuidad de una idea y que esta se ubique por encima de las personas que ocupan eventualmente sus cargos [...]

El Barcelona consiguió en la final de la *Champions* contra el Manchester United hacerme sentir como si estuviera mirando a los niños de la plaza. Logró, a través de la arcaica invención de pasarse la pelota, fundir diversión y victoria. La esencia y el objetivo final de este fabuloso espectáculo que llamamos fútbol.

Santiago Solari, *Los dueños de la pelota*, en el blog “El charco”,  
<http://blogs.elpais.com/el-charco> (31 mayo 2011)

- Compare la relación establecida entre “el deporte del fútbol” y “el significado de este deporte para su afición” y lo que representan en cada texto.
- Comente sobre el punto de vista utilizado en ambos textos y cómo afecta a la lectura.
- Examine algunos de los recursos estilísticos utilizados y cómo logran transmitir el mensaje.